

# Livret de communication français-ukrainien

*Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн*



## Французько-український комунікаційний буклет

*Frantsuz'ko-ukrayins'kyy komunikatsiynyy buklet*

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,  
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Illichova.

*Idee originelle de Weronika Firlejczyk.*

*Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions  
chaleureusement.*

*Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans Google  
Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :*

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

*Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code  
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>*





Comment ça va ?  
Коман са ва?



як справи ?  
yak spravy ?

Je vais bien  
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд  
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien  
Жьо ньо ве па б'ян



Мені недобре  
meni nedobre

Comment tu  
t'appelles?  
Коман тю тапэль



Як тебе звати?  
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît  
Сіль ву пле



будь ласка  
bud' laska

Merci  
Мерсі



Дякую  
dyakuyu

Bonjour !  
Бонжур



Здрастуйте !  
Zdrastouyte!

Au revoir !  
О ревуар



до побачення !  
do pobachennya !

Bon appétit !  
Бон апеті



Смачного !  
Smatchnogo

Bonne journée !  
Бонн журни



гарного дня !  
Garnogo dnya !

Bonne soirée !  
Бонн суари



Приємного вечора  
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !  
Бонн нюі



Надобраніч !  
nadobranich !



Comprendre

Компрандр



зрозуміти

*zrozumity*

Je ne comprends pas

Жьо ньо компран па



я не розумію

*ya ne rozumiyu*

Je suis désolé

Жьо сюї дезоле



Мені шкода

*Meni chkoda*

D'accord

Дакор

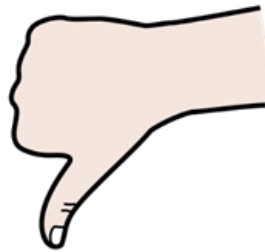


Згода/ згоден

*Zgoda/ zgoten*

Pas d'accord

Па дакор



не згоден

*Ne zgoten*

Je ne sais pas

Жьо но се па



я не знаю

*ya ne znayu*

Oui

Уї



Так

*tak*

Non

Но



ні

*ni*

Aide

Єд



допомога

*Dopomoga*

Matin

Матан

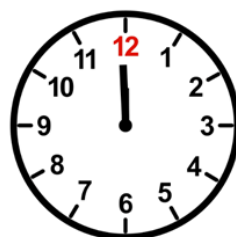


ранок

*ranok*

Midi

Міді

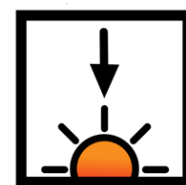


полудень

*Polouden'*

Après-midi

Апре-міді

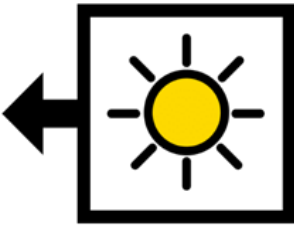


Після обіда

*Pislia obida*

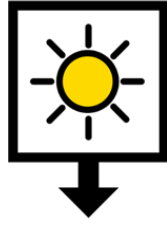


Hier *Єр*



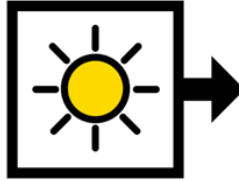
вчора *Vtchora*

Aujourd'hui *Ожурдью*



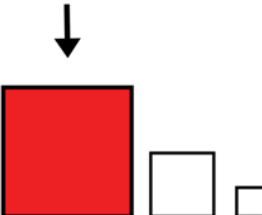
сьогодні *S'ogodni*

Demain *Доман*



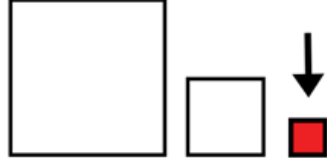
завтра *zavtra*

Plus grand *Плю гран*



більший *bil'shyy*

Plus petit *Плю пьоті*



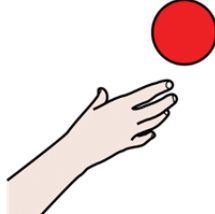
менший *menshyy*

Homme *Ом*



чоловік *cholovik*

Vouloir *Вулуар*




хотіти *khotity*

Pas vouloir *Па вулуар*



не хотіти *ne khotity*

Femme *Фам*



жінка *zhinka*

Aimer *Еми*




подобатись *podobatys'*

Ne pas aimer *Но па еми*



не подобатись *ne podobatys'*

Fille *Фій*

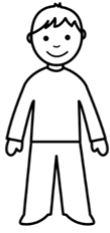


дівчина *divtchyna*



Garçon

Гарсон



хлопчик

khloptchyk

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамій



сім'я

sim'ya

Maison

Мезон

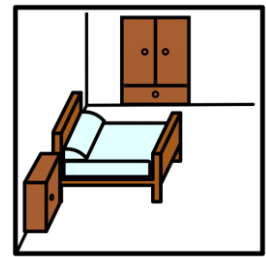


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр



Кімната

Kimnata

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Сюпермарше

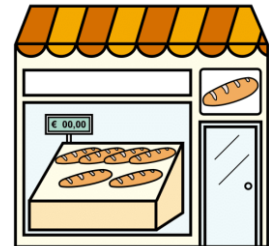


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжері



Хлібопекарня

Khlibopekarnya

Salle de bain

Саль дё бэн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай



робота

robota

École

Иколь



школа

Chkola



Aller aux toilettes

*Але о туалет*



Сходіть в туалет

*Skhodit' v tualet*

Se brosser les dents

*Со броси ле дан*



ЧИСТИТИ ЗУБИ

*chystyty zuby*

Besoin d'aide

*Безуен д'ед*

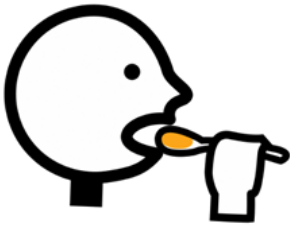


Потрібна допомога

*Potribna dopomoga*

Avoir faim

*Авуар фа*



Бути голодним

*Buty holodnym*

Avoir soif

*Авуар суаф*



Відчувати спрагу

*Vydtchouvaty spragou*

Être fatigué

*Етр фатіґи*



Бути втомленим

*Buty vtomlenym*

Se doucher

*Со души*



Прийняти душ

*Pryynyaty dush*

Téléphoner

*Телефони*

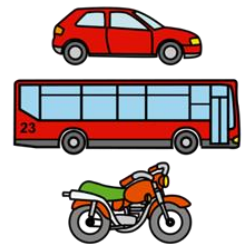


Телефонувати

*Telefonuvaty*

Transports

*Транспор*



Транспорт

*Transport*

Se balader

*Со баяди*



Гуляти

*Goulyati*

Nature

*Натюр*



природа

*pryroda*

Internet

*Інтернет*



Інтернет

*Internet*





Besoin d'un câlin

*Безуан дан калян*



Потрібні обійми

*potribni obiyty*

Cuisiner

*Кюізіні*



Готувати

*hotuvaty*

Télévision

*Телевізьйон*



телебачення

*telebachennya*

Ecouter de la musique

*Икути до ля мюзік*

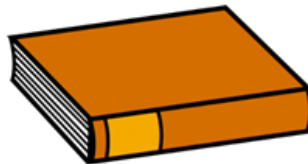


Слухати музику

*slukhaty muzyku*

Livre

*Лівр*

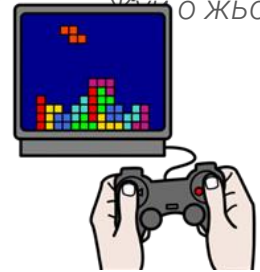


Книга

*Knyha*

Jouer aux jeux vidéo

*Жуєо жьо відео*



Грати в відео-ігри

*hraty v video-ihry*

Jouets

*Жуєт*



Іграшки

*ihrashky*

Animal

*Анімаль*

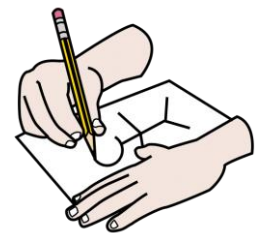


Тварина

*tvaryna*

Dessiner

*Десіні*



Малювати

*Maliuvaty*

Machine à laver

*Машін а лави*



пральна машина

*pral'na mashyna*

Cartable

*Картабль*



ранець

*ranets'*

Bicyclette

*Бісіклет*



велосипед

*velosyped*



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

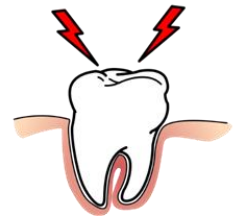


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

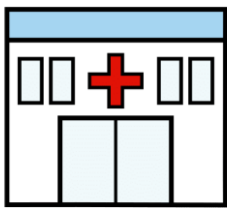


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір



Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka





Brosse

Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents

Дантіфріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна  
щітка  
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyy papir

Serviettes  
hygiéniques

Серв'єт іжієнік



прокладка

prokladka

Médicaments

Медікаман

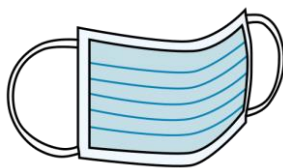


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколік



Антисептик

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

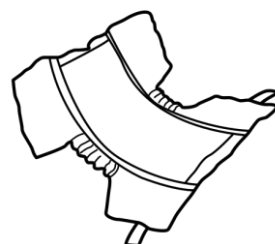


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



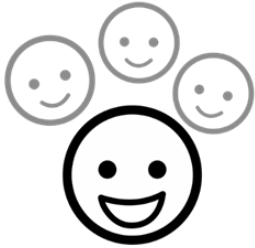
Туалетний папір

peyushka



Gentil

Жанти



милий, добрий  
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий  
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний  
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний  
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно  
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний  
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст  
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ  
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований  
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний  
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвильований  
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений  
zbentejeny



Nostalgique

Ностальжик



Ностальгічний

Nostal'hichny

En colère

Ан колер



Сердитий

Serdytyy

Fatigué

Фатиге

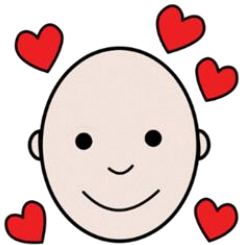


ВТОМЛЕНИЙ

Vtomleny

Amoureux

Амуро

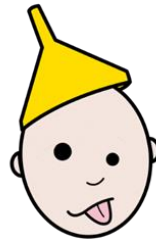


закоханий

zakokhany

Fou

Фу



Божевільний

Bozhevil'nyy

Effrayé

Эфрейе



Наляканий

Nalyakany

Perdu

Пердю



розгублений

rozgubleniy

Fier

Фьер



Гордий

Gordyy




Eau o



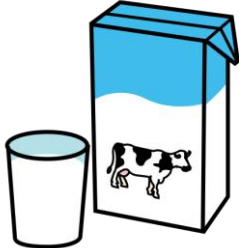
Вода Voda

Thé Tə




Чай Chay

Lait Le



Молоко Moloko

Café Kafe



кава kava

Chocolat Шоколя




Шоколад Shokoladnyy

Jus de fruits Жю дё фрюи



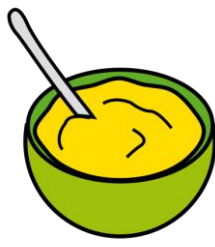
Сік Sik

Soupe Cup



Суп Soupe

Purée Пюре




пюре pyure

Bière Бьор



ПИВО pyvo

Soda Coda




Сода Soda

Alcool Альколь



Алкоголь Alkohol'

Grenadine Гренадин

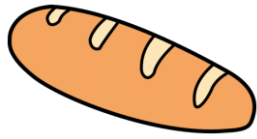


Гранатовий сироп Grenadi



Pain

Пэн

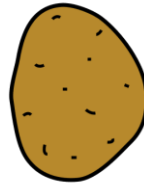


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр

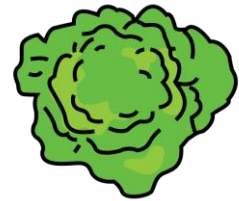


Картопля

Kartoplya

Salade

Саляд

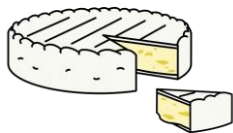


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

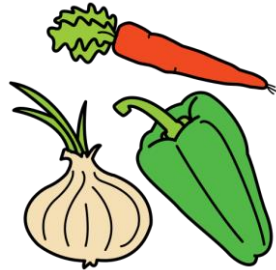


сир

Syr

Légumes

Легюм



Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

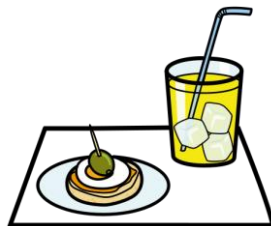


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дажёнэ

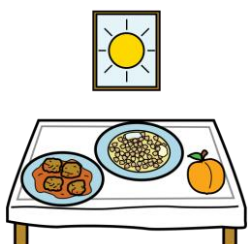


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дажёнэ

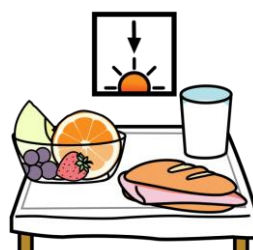


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

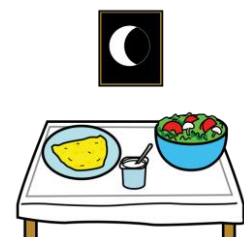


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



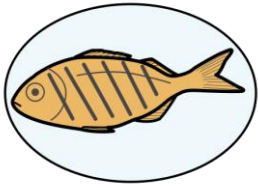
Вечера

Vetcherya



Poisson

Пуассон



риба

ryba

Viande

Вьянд

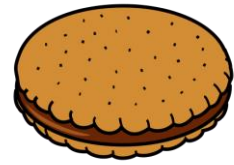


М'ясо

M'ياسo

Biscuit

Бискюи

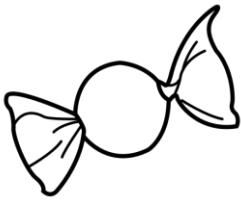


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

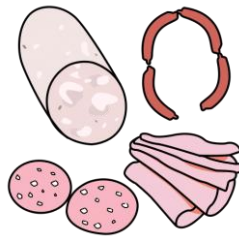


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо



гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

yaytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy





Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

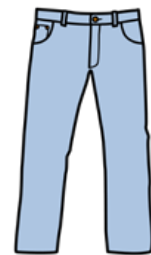


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-ґорж



Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

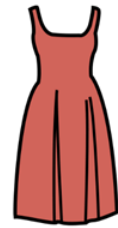


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей



Сонцезахисні окуляри

Sontsezakhysni okulyary

Montre

МОНТР

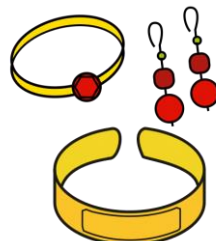


Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka